

# PFAFF

## 3844-1/01

**Teileliste**

**Parts list**

**Liste des pièces détachées**

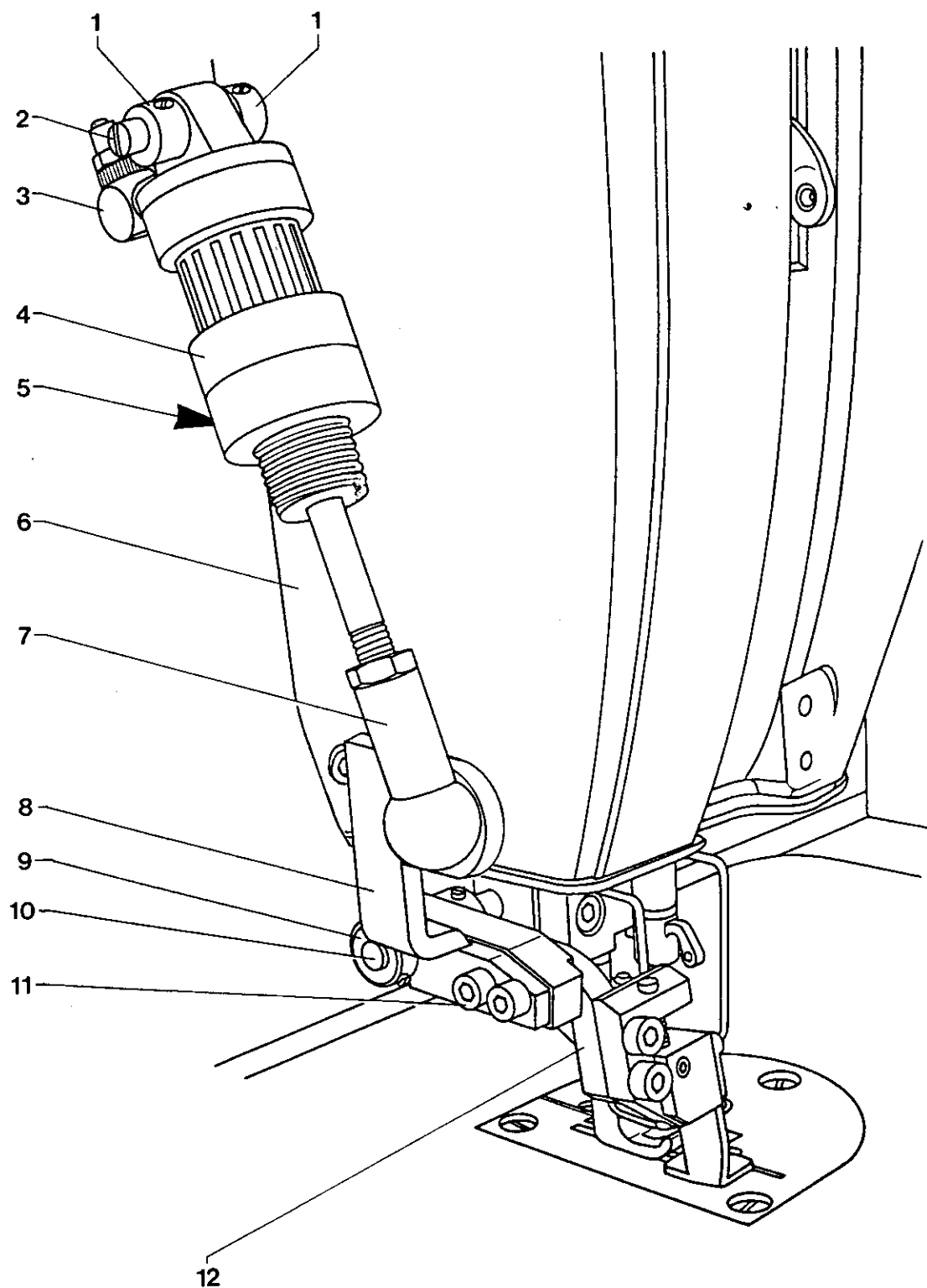
**Lista de piezas**

Für die Nähmaschine die Teileliste Pfaff 439  
verwenden.

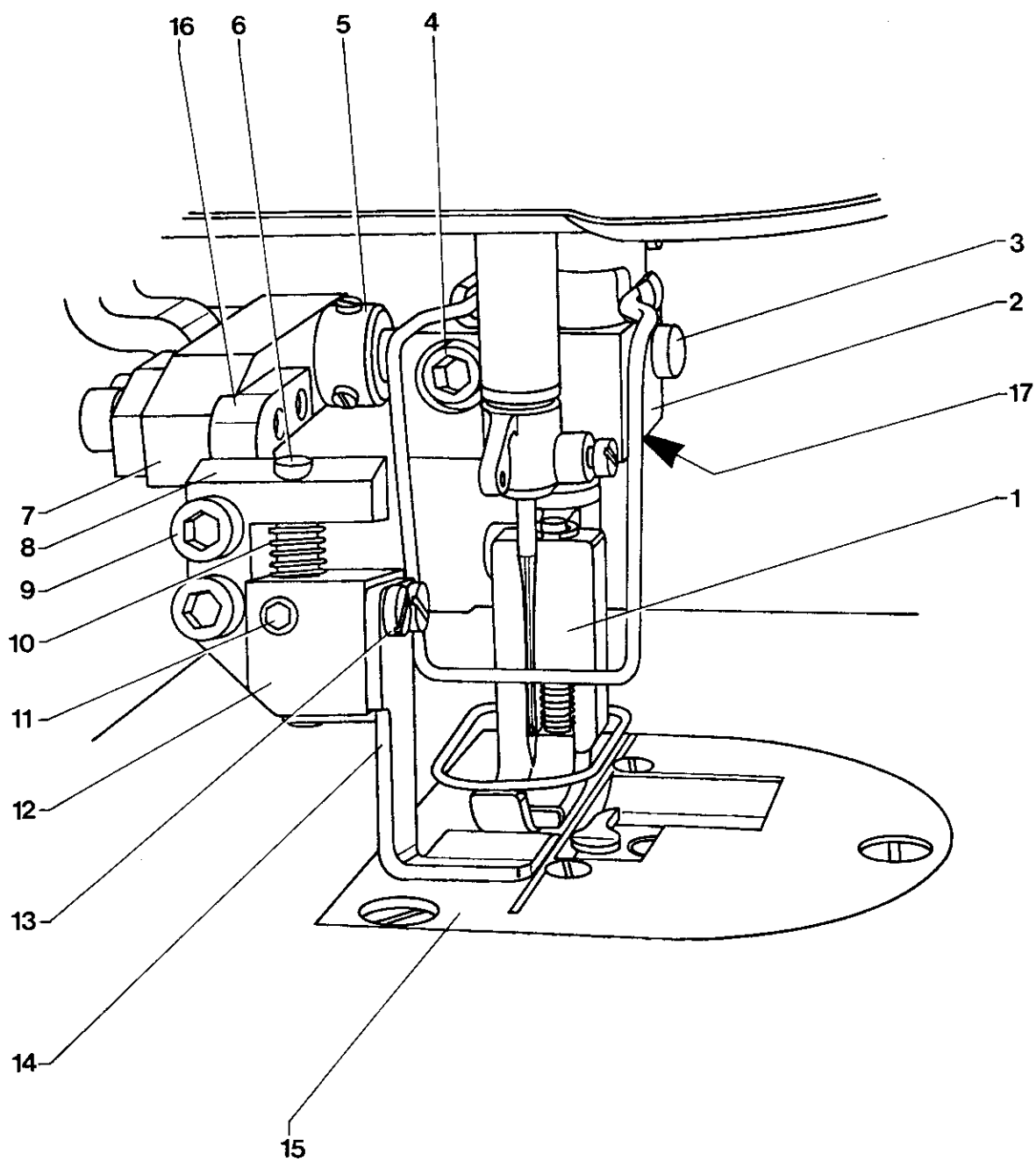
For the sewing machine please use the parts list for  
the Pfaff 439.

Prière d'utiliser pour la machine à coudre la liste de  
pièces détachées Pfaff 439.

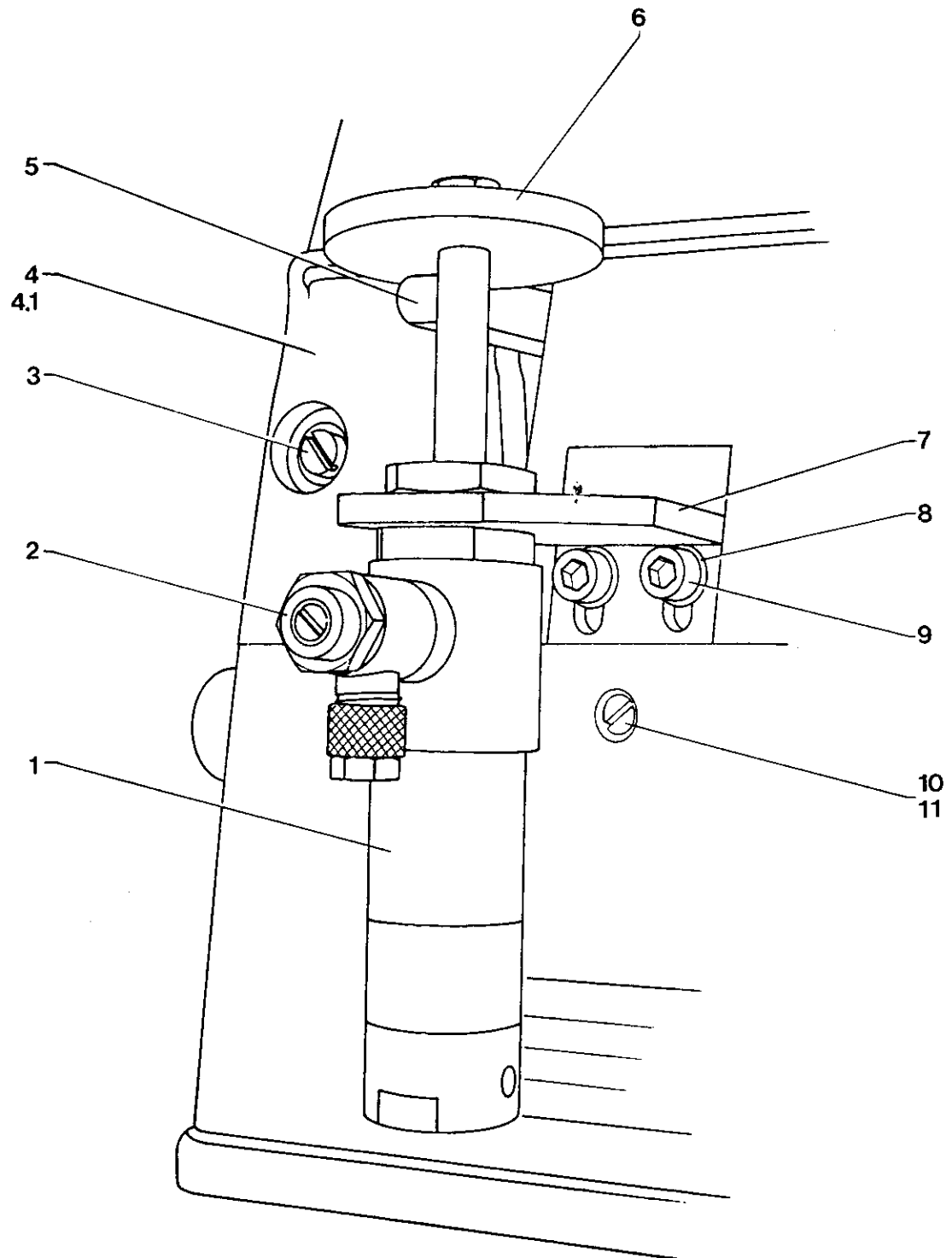
Para la máquina de coser, sírvanse utilizar la lista  
de piezas de repuesto de la Pfaff 439.



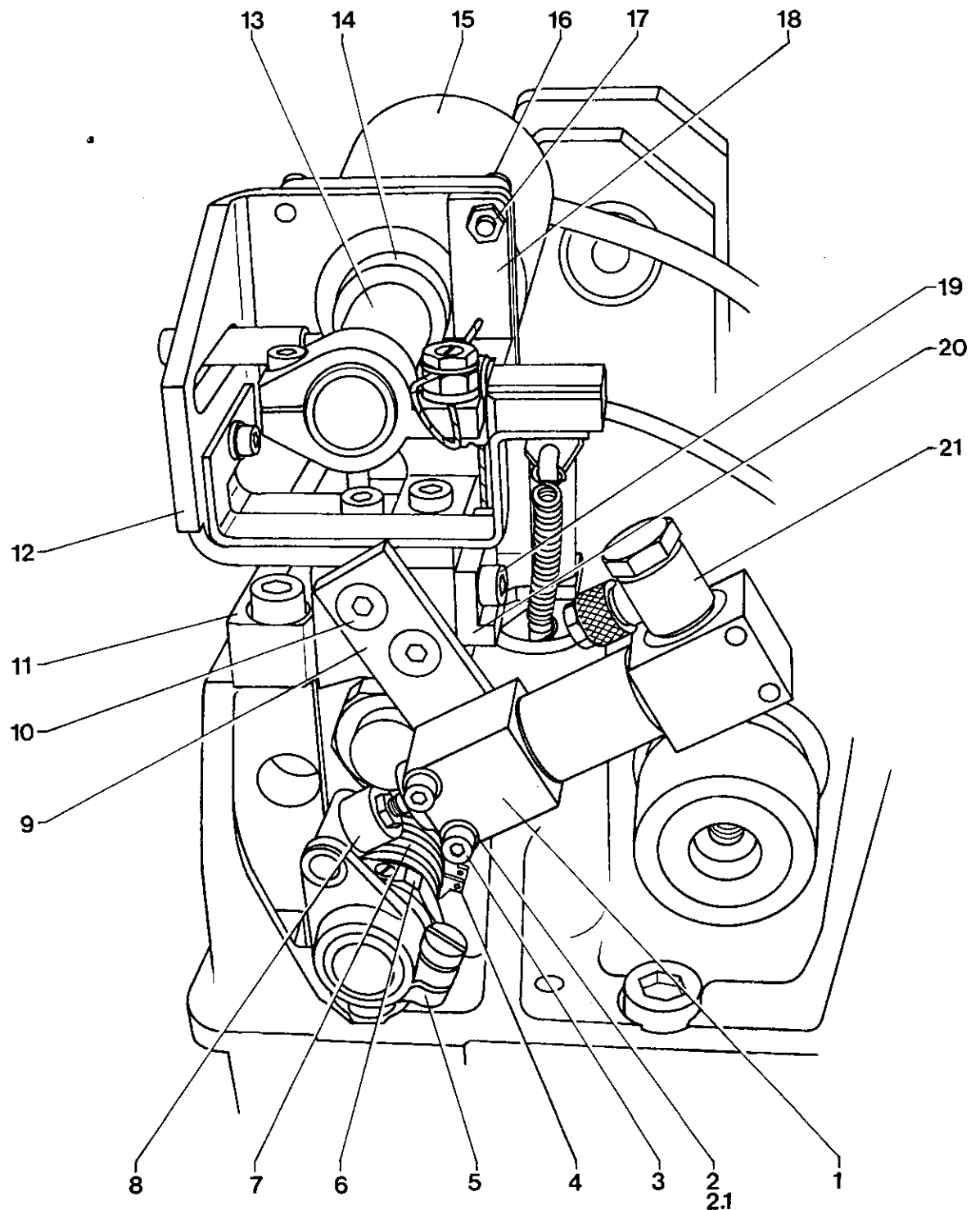
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                                                                                                                                              | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-021 047-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                                                                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                               |
| 2                                             | 11-343 254-05                                                  | Schaftschraube*<br>Shouldered screw*<br>Vis sans tête*<br>Tornillo de vástago*                                                                                                                                                                             |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 99-135 233-91                                                  | Drosselrückschlagventil M5 Pk3 Abluft<br>gedrosselt<br>Check-return valve M5 Pk3, exhaust-<br>air throttled<br>Clapet anti-retour av. étranglement M5<br>Pk3 Air sortant étranglé<br>Válvula estranguladora de retroceso<br>M5 Pk3 Aire de salida reducido |                                               |                                                                |                                                               |
| 4                                             | 99-135 103-91                                                  | Zylinder, 16 x 15 Hub<br>Cylinder, 16mm dia.15mm stroke<br>Vérin, 16 x course 15<br>Cilindro 16 x 15 de carrera                                                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 5                                             | 18-378 008-61                                                  | Verschraubung LCK, M5<br>Union LCK, M5<br>Raccord LCK, M5<br>Racor LCK, M5                                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                               |
| 6                                             | 91-187 248-72/993                                              | Kopfdeckel vollst.<br>Face cover compl.<br>Plaque frontale cplt.<br>Placa frontal completo                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                               |
| 7                                             | 16-049 040-11                                                  | Kugelpfanne<br>Ball-joint socket<br>Coussinet sphérique<br>Patín de rótula                                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                               |
| 8                                             | 91-187 250-11                                                  | Bügel<br>Bracket<br>Etrier<br>Estribo                                                                                                                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                               |
| 9                                             | 12-703 161-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                                                                                                                                                                      |                                               |                                                                |                                                               |
| 10                                            | 13-033 418-05                                                  | Zylinderstift 6 x 60 mm<br>Cylindrical pin 6 x 60 mm<br>Goupille cylindrique 6 x 60 mm<br>Pasador cilíndrico 6 x 60 mm                                                                                                                                     |                                               |                                                                |                                                               |
| 11                                            | 11-130 185-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 16<br>Pan-head screw M4 x 16<br>Vis à tête cylindrique M4 x 16<br>Tornillo cilíndrico M4 x 16                                                                                                                                        |                                               |                                                                |                                                               |
| 12                                            | 91-187 254-15                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                                                                                                                                    |                                               |                                                                |                                                               |
|                                               |                                                                | * geklebt<br>* Part cemented<br>* Pièce collée<br>* Pieza pegada                                                                                                                                                                                           |                                               |                                                                |                                                               |



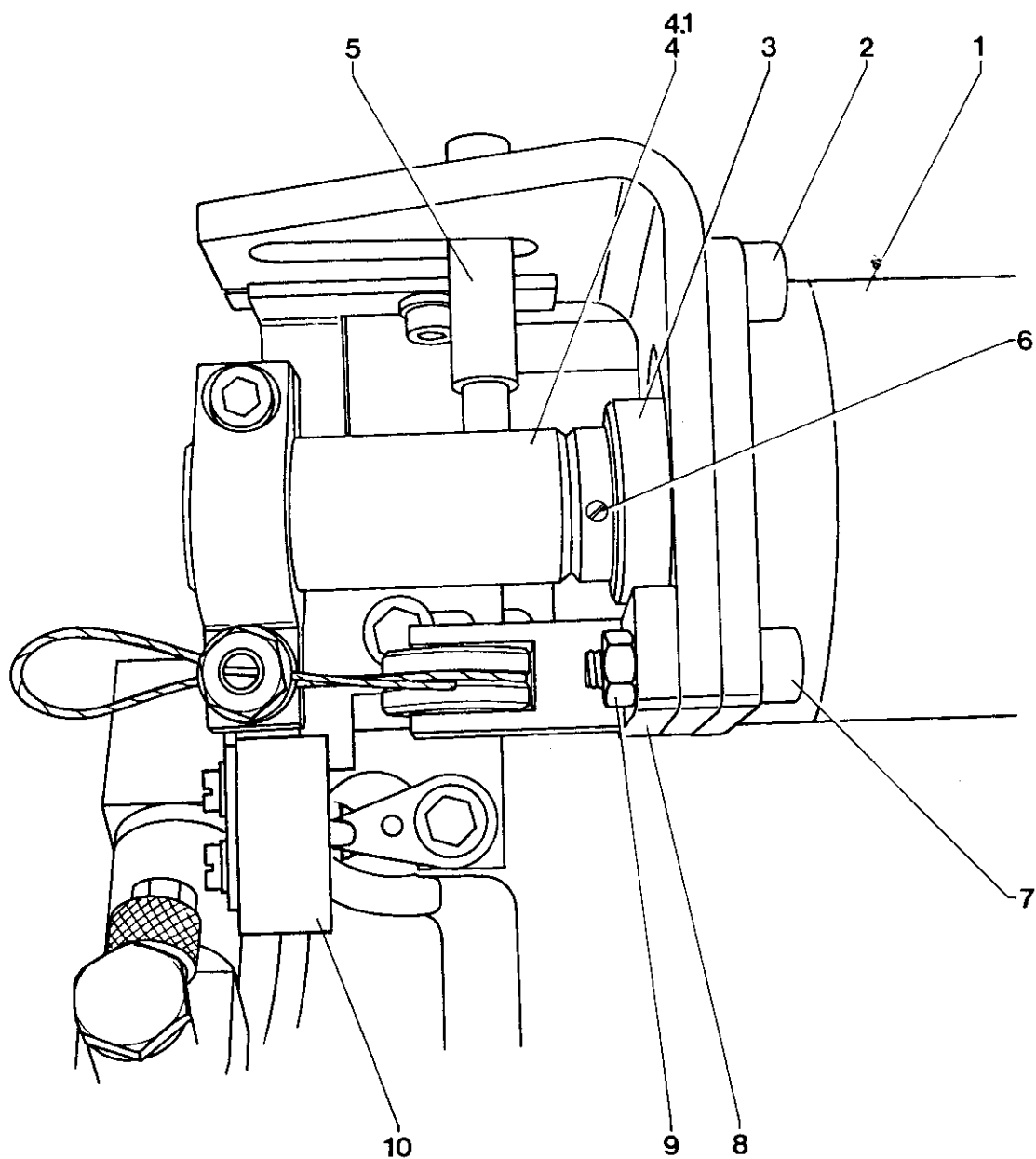
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                          | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                          |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-154 195-91                                                  | Ausgleichsfuß<br>Compensating presser foot<br>Pied compensateur<br>Pie compensador                                     | 16                                            | 91-187 254-15                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                                |
| 2                                             | 91-187 253-12                                                  | Klemmstück vollst.<br>Clamping piece compl.<br>Pièce de serrage cplt.<br>Pieza presora completa                        | 17                                            | 11-130 906-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 6<br>Pan-head screw M5 x 6<br>Vis à tête cylindrique M5 x 6<br>Tornillo cilíndrico M5 x 6                        |
| 3                                             | 13-033 418-05                                                  | Zylinderstift 6 x 60 mm<br>Cylindrical pin 6 x 60 mm<br>Goupille cylindrique 6 x 60 mm<br>Pasador cilíndrico 6 x 60 mm |                                               |                                                                | <u>Zusatzausstattung:</u><br><u>Extra equipment:</u><br><u>Équipement additionnel:</u><br><u>Equipo complementario:</u>                |
| 4                                             | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 12<br>Pan-head screw M5 x 12<br>Vis à tête cylindrique M5 x 12<br>Tornillo cilíndrico M5 x 12    |                                               | 91-155 138-01                                                  | Nähfuß für flache Kanten<br>Presser foot for flat edges<br>Pied presseur p. bords plats<br>Pie prensatelas para bordes planos          |
| 5                                             | 12-703 161-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                                  |                                               | 91-055 378-01                                                  | Nähfuß für erhöhte Kanten<br>Presser foot for raised edges<br>Pied presseur p. bords surélevés<br>Pie prensatelas para bordes elevados |
| 6                                             | 13-033 268-05                                                  | Zylinderstift 4 x 28 mm<br>Cylindrical pin 4 x 28 mm<br>Goupille cylindrique 4 x 28 mm<br>Pasador cilíndrico 4 x 28 mm |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 7                                             | 91-187 251-15                                                  | Halter<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                                |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 8                                             | 91-187 255-05                                                  | Führung<br>Guide<br>Guide<br>Guía                                                                                      |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 9                                             | 11-130 179-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 12<br>Pan-head screw M4 x 12<br>Vis à tête cylindrique M4 x 12<br>Tornillo cilíndrico M4 x 12    |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 10                                            | 95-756 419-05                                                  | Zylindrische Druckfeder<br>Compression spring<br>Ressort de pression cylindrique<br>Muelle de presión cilíndrico       |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 11                                            | 11-330 955-15                                                  | Gewindestift M4 x 4<br>Threaded stud M4 x 4<br>Vis sans tête M4 x 4<br>Tornillo prisionero M4 x 4                      |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 12                                            | 91-187 256-12                                                  | Klotz<br>Block<br>Bloc<br>Bloque                                                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 13                                            | 11-108 087-25                                                  | Zylinderschraube M3 x 4<br>Pan-head screw M3 x 4<br>Vis à tête cylindrique M3 x 4<br>Tornillo cilíndrico M3 x 4        |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 14                                            | 91-187 257-45                                                  | Trennplatte<br>Partition<br>Plaque de séparation<br>Placa separadora                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |
| 15                                            | 91-150 168-91                                                  | Stichplatte<br>Needle plate<br>Plaque à aiguille<br>Placa de aguja                                                     |                                               |                                                                |                                                                                                                                        |



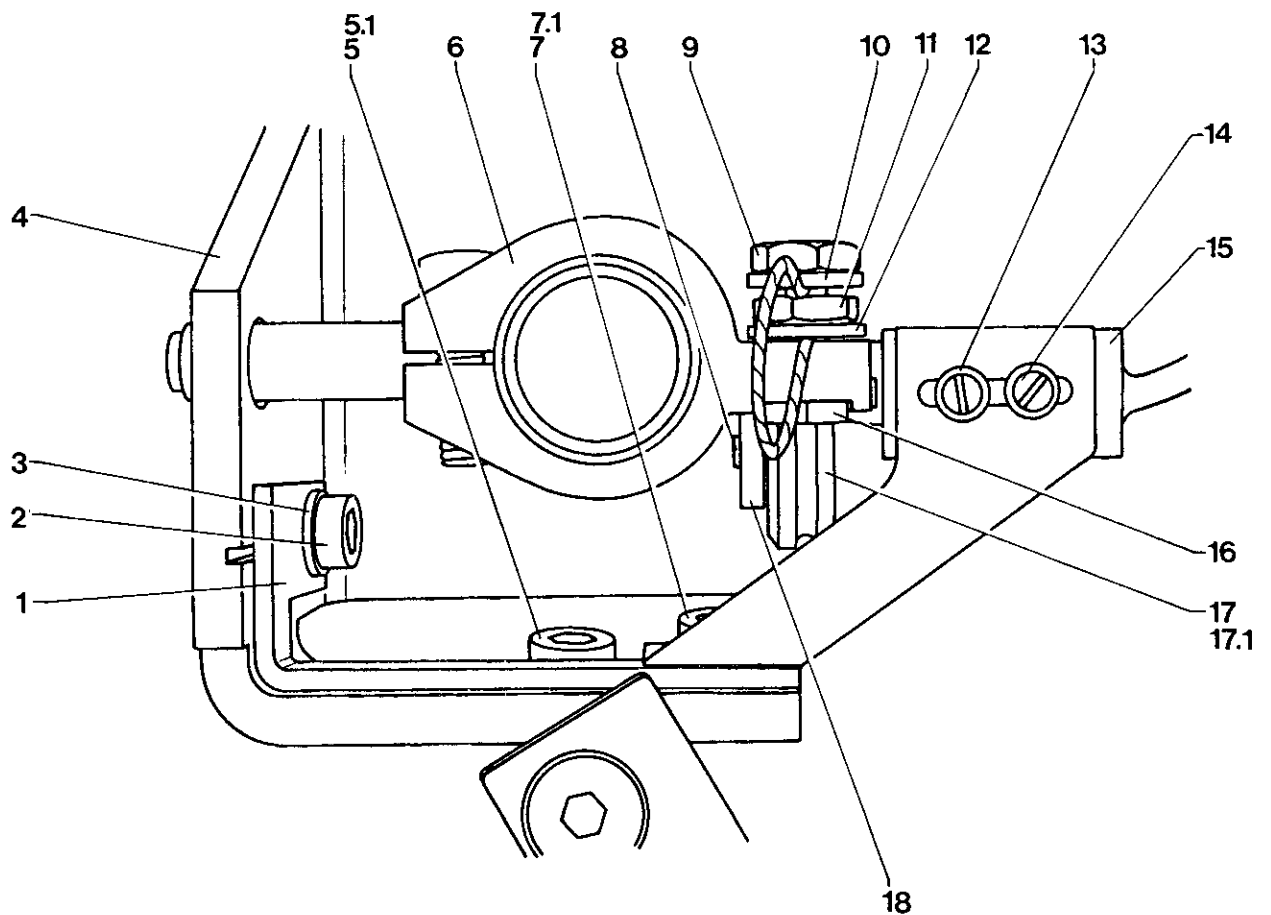
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                                         | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 99-134 373-91                                                  | Zylinder, 20 x 30 Hub<br>Cylinder, 20 mm dia. 30 mm stroke<br>Vérin, 20 x course 30<br>Cilindro 20 x 30 de carrera                                    |                                               |                                                                |                                                               |
| 2                                             | 99-134 851-91                                                  | Drosselrückschlagventil R1/8<br>Check-return valve R1/8<br>Clapet anti-retour R1/8<br>Válvula estranguladora de retroceso R1/8                        |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 11-108 225-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 10<br>Pan-head screw M5 x 10<br>Vis à tête cylindrique M5 x 10<br>Tornillo cilíndrico M5 x 10                                   |                                               |                                                                |                                                               |
| 4                                             | 91-186 532-72/995                                              | Deckel<br>Cover<br>Couvercle<br>Tapa                                                                                                                  |                                               |                                                                |                                                               |
| 4.1                                           | 95-756 406-05                                                  | Dichtung *<br>Seal *<br>Joint *<br>Junta *                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 5                                             | 91-186 529-91                                                  | Stoffdrückerhebeaggregat<br>Foot lifting mechanism<br>Dispositif releveur du pied<br>Dispositivo elevador del prensatelas                             |                                               |                                                                |                                                               |
| 6                                             | 91-186 534-05                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                                                             |                                               |                                                                |                                                               |
| 7                                             | 91-186 533-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                                 |                                               |                                                                |                                                               |
| 8                                             | 12-305 144-25                                                  | Scheibe A5,3<br>Washer A5,3<br>Rondelle A5,3<br>Arandela A5,3                                                                                         |                                               |                                                                |                                                               |
| 9                                             | 11-130 227-25                                                  | Zylinderschraube M5 x 12<br>Pan-head screw M5 x 12<br>Vis à tête cylindrique M5 x 12<br>Tornillo cilíndrico M5 x 12                                   |                                               |                                                                |                                                               |
| 10                                            | 11-108 285-25                                                  | Zylinderschraube M6 x 10<br>Pan-head screw M6 x 10<br>Vis à tête cylindrique M6 x 10<br>Tornillo cilíndrico M6 x 10                                   |                                               |                                                                |                                                               |
| 11                                            | 15- 120 004-05                                                 | O-Ring 6,3-2,4<br>O-seal 6,3-2,4<br>Joint torique 6,3-2,4<br>Anillo toroidal 6,3-2,4<br><br>Ohne Abb.:<br>not ill.:<br>sans ill.:<br>sin ilustración: |                                               |                                                                |                                                               |
|                                               | 91-186 535-75/995                                              | Schutz<br>Guard<br>Plaque de garde<br>Protección<br><br>* geklebt<br>* Part cemented<br>* Piéce collée<br>* Pieza pegada                              |                                               |                                                                |                                                               |



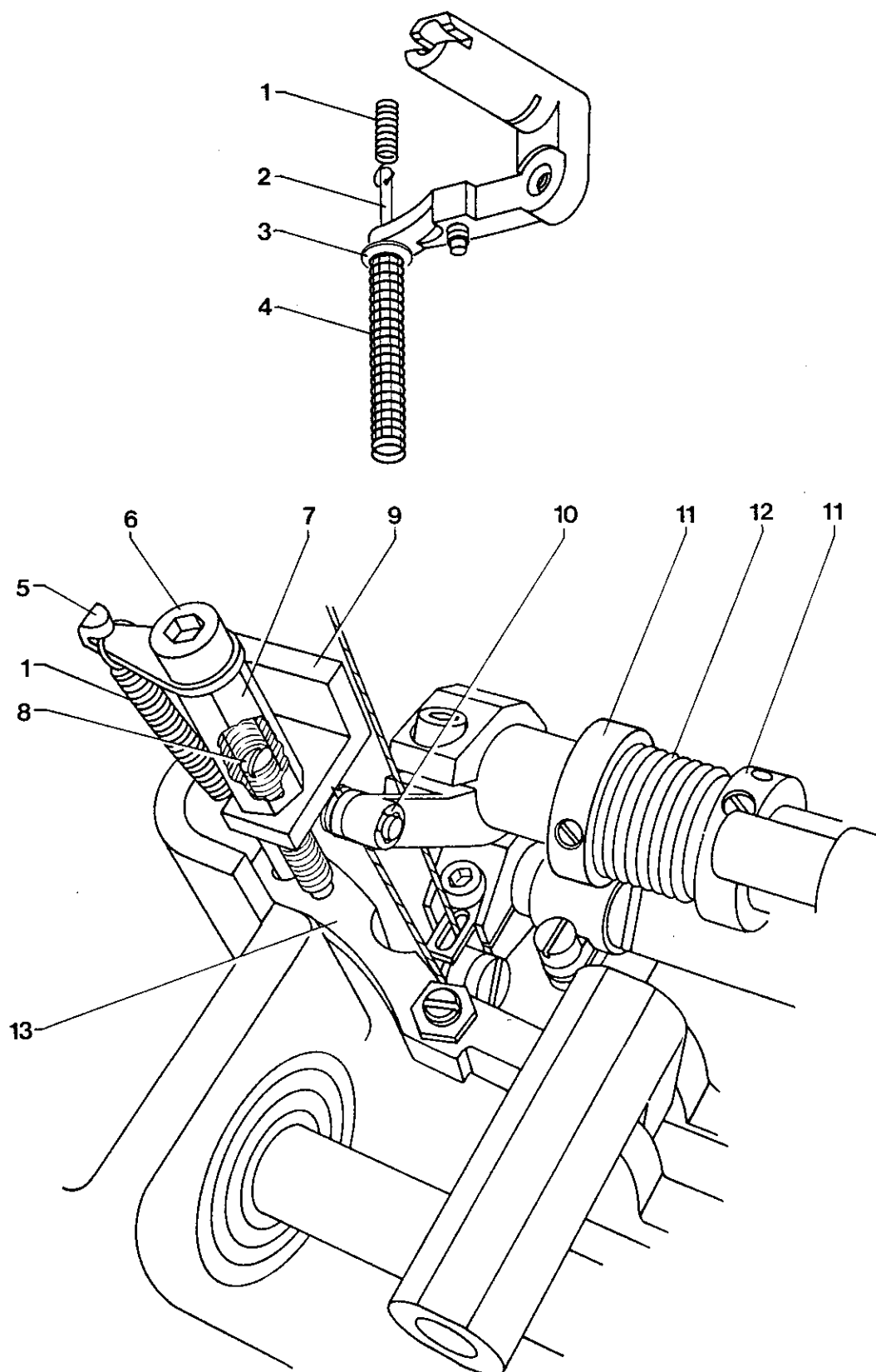
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                       | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                               |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-756 415-91                                                  | Zylinder<br>Cylinder<br>Vérin<br>Cilindro                                                                           | 14                                            | 14-300 080-01                                                  | Axial-Rillenkugellager<br>Grooved ball thrust bearing<br>Roulement à billes à rainures axiales<br>Rodamiento axial de bolas |
| 2                                             | 12-305 114-15                                                  | Scheibe A4,3<br>Washer A4,3<br>Rondelle A4,3<br>Arandela A4,3                                                       | 15                                            | 91-093 059-91                                                  | Schrittmotor<br>Stepping motor<br>Moteur pas à pas<br>Motor paso a paso                                                     |
| 2.1                                           | 12-501 150-45                                                  | Federring 4<br>Spring washer 4<br>Rondelle élastique 4<br>Arandela elástica 4                                       | 16                                            | 11-130 239-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 20<br>Pan-head screw M5 x 20<br>Vis à tête cylindrique M5 x 20<br>Tornillo cilíndrico M5 x 20         |
| 3                                             | 11-130 203-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 30<br>Pan-head screw M4 x 30<br>Vis à tête cylindrique M4 x 30<br>Tornillo cilíndrico M4 x 30 | 17                                            | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou à six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                          |
| 4                                             | 12-610 310-45                                                  | Sicherungsring<br>Circlip<br>Circlip<br>Anillo de retención                                                         | 18                                            | 91-186 683-91                                                  | Seilrolle<br>Rope pulley<br>Enrouleur de câble<br>Polea de cable                                                            |
| 5                                             | 91-167 655-11                                                  | Hebel<br>Lever<br>Levier<br>Palanca                                                                                 | 19                                            | 11-130 227-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 12<br>Pan-head screw M5 x 12<br>Vis à tête cylindrique M5 x 12<br>Tornillo cilíndrico M5 x 12         |
| 6                                             | 91-069 365-12                                                  | Steliring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                               | 20                                            | 91-186 676-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                       |
| 7                                             | 95-756 416-05                                                  | Drehfeder<br>Torsin spring<br>Ressort de torsion<br>Muelle de torsión                                               | 21                                            | 18-378 001-61                                                  | L-Verschraubung 1/8, PK-4<br>L-union 1/8, PK-4<br>Raccord en L 1/8, PK-4<br>Racor en L 1/8, PK-4                            |
| 8                                             | 91-167 653-05                                                  | Druckstück<br>Thrust piece<br>Pièce de pression<br>Pieza de presión                                                 |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 9                                             | 91-167 654-15                                                  | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 10                                            | 11-225 902-15                                                  | Senkschraube M6 x 14<br>Countersunk screw M6 x 14<br>Vis à tête noyée M6 x 14<br>Tornillo avellanado M6 x 14        |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 11                                            | 95-756 401-72/951                                              | Träger<br>Bracket<br>Support<br>Soporte                                                                             |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 12                                            | 91-186 684-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                               |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 13                                            | 91-165 563-91                                                  | Druckbolzen<br>Actuator<br>Boulon<br>Perno de presión                                                               |                                               |                                                                |                                                                                                                             |
| 13.1                                          | 91-165 560-92                                                  | Spindel<br>Spindle<br>Broche<br>Husillo                                                                             |                                               |                                                                |                                                                                                                             |



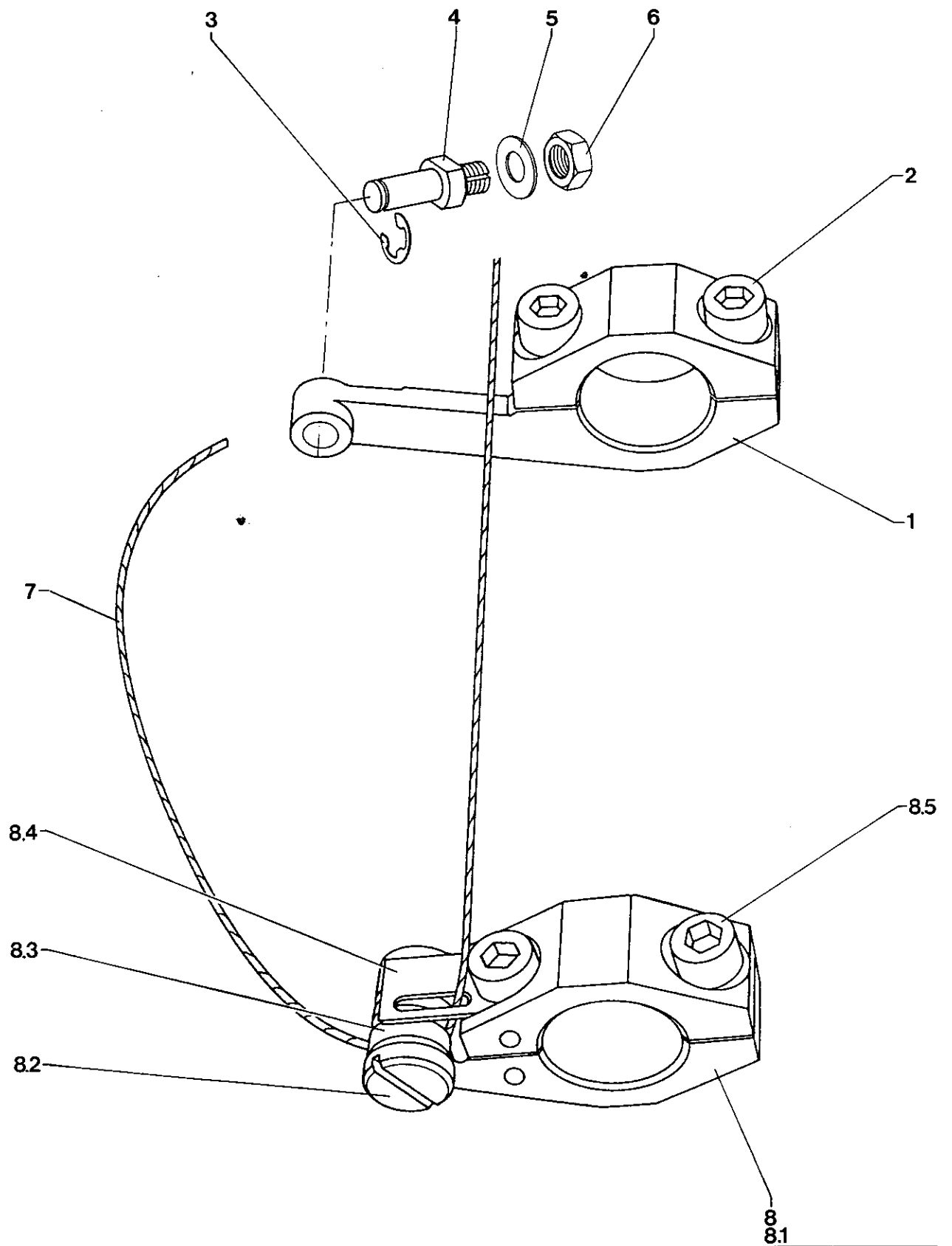
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                               | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-093 059-91                                                  | Schrittmotor<br>Stepping motor<br>Moteur pas à pas<br>Motor paso a paso                                                     |                                               |                                                                |                                                               |
| 2                                             | 11-130 224-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 10<br>Pan-head screw M5 x 10<br>Vis à tête cylindrique M5 x 10<br>Tornillo cilíndrico M5 x 10         |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 14-300 080-01                                                  | Axial-Rillenkugellager<br>Grooved ball thrust bearing<br>Roulement à billes à rainures axiales<br>Rodamiento axial de bolas |                                               |                                                                |                                                               |
| 4                                             | 91-165 563-91                                                  | Druckbolzen<br>Actuator<br>Boulon<br>Perno de presión                                                                       |                                               |                                                                |                                                               |
| 4.1                                           | 91-165 560-92                                                  | Spindel<br>Spindle<br>Broche<br>Husillo                                                                                     |                                               |                                                                |                                                               |
| 5                                             | 91-165 567-05                                                  | Schlauch<br>Tubing<br>Flexible<br>Tubo flexible                                                                             |                                               |                                                                |                                                               |
| 6                                             | 11-341 169-15                                                  | Gewindestift M4 x 6<br>Threaded stud M4 x 6<br>Vis sans tête M4 x 6<br>Tornillo prisionero M4 x 6                           |                                               |                                                                |                                                               |
| 7                                             | 11-130 239-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 20<br>Pan-head screw M5 x 20<br>Vis à tête cylindrique M5 x 20<br>Tornillo cilíndrico M5 x 20         |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 91-186 683-91                                                  | Seilrolle<br>Rope pulley<br>Enrouleur de câble<br>Polea de cable                                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 9                                             | 12-024 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou à six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                          |                                               |                                                                |                                                               |
| 10                                            | 91-094 279-91                                                  | Sensor mit Stecker<br>Sensor with plug<br>Capteur avec prise<br>Sensor con enchufe                                          |                                               |                                                                |                                                               |



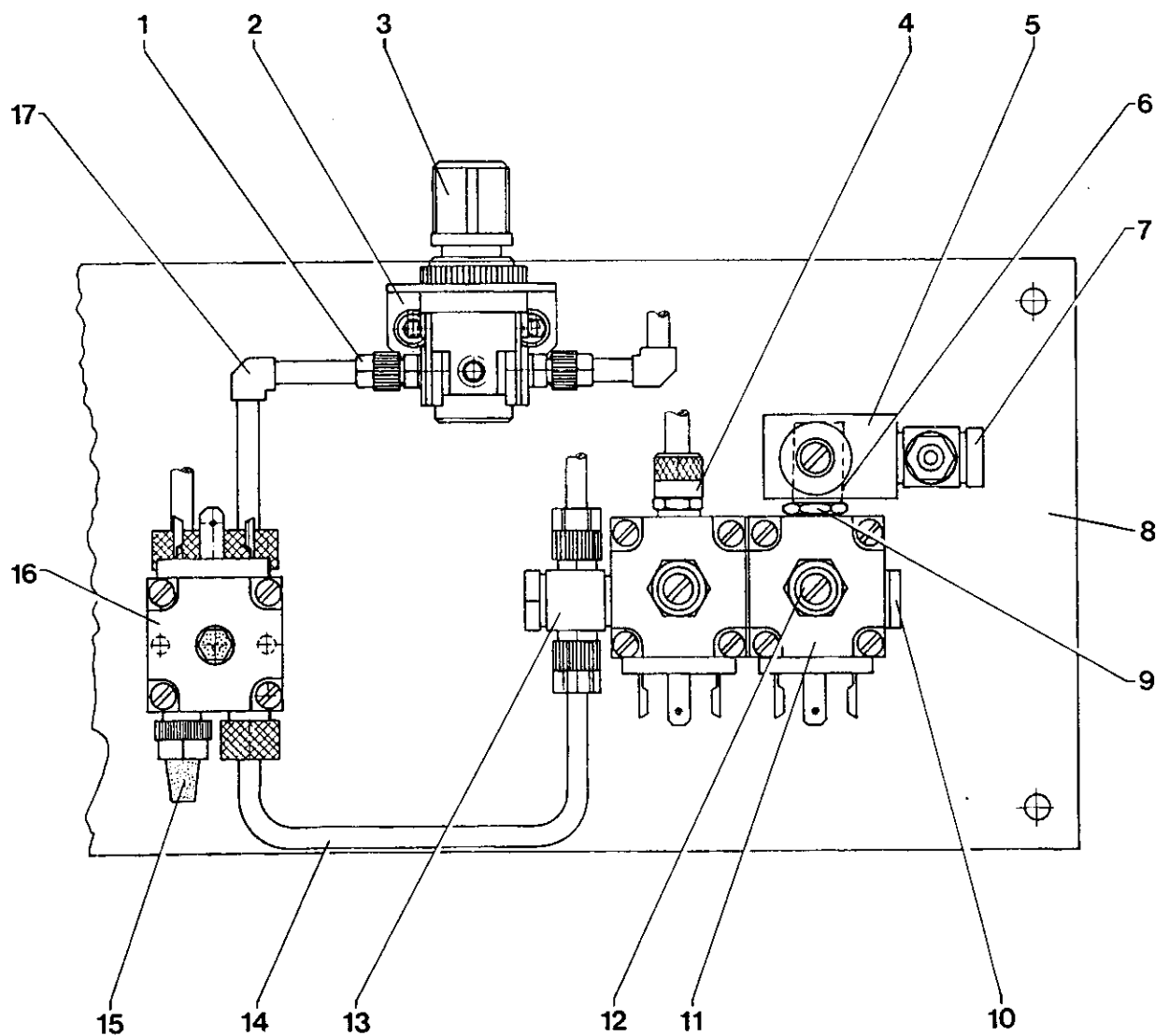
| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                       | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                           |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 95-756 407-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                               | 14                                            | 11-108 855-15                                                  | Zylinderschraube M2,5 x 6<br>Pan-head screw M2,5 x 6<br>Vis à tête cylindrique M2,5 x 6<br>Tornillo cilíndrico M2,5 x 6 |
| 2                                             | 11-130 173-15                                                  | Zylinderschraube M4 x 8<br>Pan-head screw M4 x 8<br>Vis à tête cylindrique M4 x 8<br>Tornillo cilíndrico M4 x 8     | 15                                            | 91-094 279-91                                                  | Sensor mit Stecker<br>Sensor with plug<br>Capteur avec prise<br>Sensor con enchufe                                      |
| 3                                             | 12-315 110-15                                                  | Scheibe A4,3<br>Washer A4,3<br>Rondelle A4,3<br>Arandela A4,3                                                       | 16                                            | 91-186 681-15                                                  | Schraube<br>Screw<br>Vis<br>Tornillo                                                                                    |
| 4                                             | 91-186 684-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                               | 17                                            | 91-186 697-15                                                  | Rolle<br>Roller<br>Rouleau<br>Rodillo                                                                                   |
| 5                                             | 11-135 292-15                                                  | Zylinderschraube M6 x 16<br>Pan-head screw M6 x 16<br>Vis à tête cylindrique M6 x 16<br>Tornillo cilíndrico M6 x 16 | 17.1                                          | 14-218 010-01                                                  | Nadelhülse HK 0408<br>Needle bearing HK 0408<br>Douille à aiguille HK 0408<br>Casquillo para la aguja HK 0408           |
| 5.1                                           | 12-305 174-15                                                  | Scheibe A6,4<br>Washer A6,4<br>Rondelle A6,4<br>Arandela A6,4                                                       | 18                                            | 91-186 698-15                                                  | Lagerbock<br>Bearing bracket<br>Chevalet<br>Soporte                                                                     |
| 6                                             | 91-186 695-92                                                  | Klemme<br>Clamp<br>Pince<br>Pinza                                                                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 7                                             | 11-135 292-15                                                  | Zylinderschraube M6 x 16<br>Pan-head screw M6 x 16<br>Vis à tête cylindrique M6 x 16<br>Tornillo cilíndrico M6 x 16 |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 7.1                                           | 12-305 174-15                                                  | Scheibe A6,4<br>Washer A6,4<br>Rondelle A6,4<br>Arandela A6,4                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 8                                             | 91-186 696-15                                                  | Achse<br>Shaft<br>Axe<br>Eje                                                                                        |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 9                                             | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou à six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 10                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe<br>Washer<br>Rondelle<br>Arandela                                                                           |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 11                                            | 12-005 195-15                                                  | Sechskantmutter M6<br>Hexagon nut M6<br>Ecrou à six pans M6<br>Tuerca hexagonal M6                                  |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 12                                            | 12-305 174-15                                                  | Scheibe A6,4<br>Washer A6,4<br>Rondelle A6,4<br>Arandela A6,4                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                         |
| 13                                            | 12-305 074-25                                                  | Scheibe A2,8<br>Washer A2,8<br>Rondelle A2,8<br>Arandela A2,8                                                       |                                               |                                                                |                                                                                                                         |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                    | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-022 108-05                                                  | Zylindrische Zugfeder<br>Tension spring<br>Ressort de rappel cylindrique<br>Muelle de tracción cilíndrico        |                                               |                                                                |                                                               |
| 2                                             | 91-186 531-05                                                  | Stange<br>Bar<br>Barre<br>Barra                                                                                  |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 12-335 151-15                                                  | Scheibe B4,3<br>Washer B4,3<br>Rondelle B4,3<br>Arandela B4,3                                                    |                                               |                                                                |                                                               |
| 4                                             | 91-168 256-05                                                  | Zylindrische Druckfeder<br>Compression spring<br>Ressort de pression cylindrique<br>Muelle de presión cilíndrico |                                               |                                                                |                                                               |
| 5                                             | 91-020 359-15                                                  | Federeinhängöse<br>Spring retaining eyelet<br>Attache pour ressort<br>Ojete de enganche por muelle               |                                               |                                                                |                                                               |
| 6                                             | 11-130 281-15                                                  | Zylinderschraube M6 x 8<br>Pan-head screw M6 x 8<br>Vis à tête cylindrique M6 x 8<br>Tornillo cilíndrico M6 x 8  |                                               |                                                                |                                                               |
| 7                                             | 91-187 588-15                                                  | Hülse<br>Sleeve<br>Douille<br>Casquillo                                                                          |                                               |                                                                |                                                               |
| 8                                             | 11-305 317-15                                                  | Gewindestift M6 x 40<br>Threaded stud M6 x 40<br>Vis sans tête M6 x 40<br>Tornillo prisionero M6 x 40            |                                               |                                                                |                                                               |
| 9                                             | 91-186 676-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 10                                            | 12-640 130-55                                                  | Sicherungsscheibe 3,2<br>Lockwasher 3,2<br>Rondelle d'arrêt 3,2<br>Arandela clip 3,2                             |                                               |                                                                |                                                               |
| 11                                            | 91-171 409-12                                                  | Stellring<br>Fixing collar<br>Bague de réglage<br>Anillo de retención                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 12                                            | 91-084 765-15                                                  | Drehfeder<br>Torsin spring<br>Ressort de torsion<br>Muelle de torsión                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 13                                            | 91-186 685-15                                                  | Knieflüteranschlag<br>Knee-lever stop<br>Butée de genouillère<br>Tope de la palanca rodillera                    |                                               |                                                                |                                                               |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                               | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 91-186 679-12                                                  | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                               |
| 2                                             | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 16<br>Pan-head screw M5 x 16<br>Vis à tête cylindrique M5 x 16<br>Tornillo cilíndrico M5 x 16                         |                                               |                                                                |                                                               |
| 3                                             | 12-640 130-55                                                  | Sicherungsscheibe 3,2<br>Lockwasher 3,2<br>Rondelle d'arrêt 3,2<br>Arandela clip 3,2                                                        |                                               |                                                                |                                                               |
| 4                                             | 95-756 413-15                                                  | Bolzen<br>Pin<br>Boulon<br>Perno                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                               |
| 5                                             | 12-305 144-25                                                  | Scheibe A5,3<br>Washer A5,3<br>Rondelle A5,3<br>Arandela A5,3                                                                               |                                               |                                                                |                                                               |
| 6                                             | 12-005 171-15                                                  | Sechskantmutter M5<br>Hexagon nut M5<br>Ecrou à six pans M5<br>Tuerca hexagonal M5                                                          |                                               |                                                                |                                                               |
| 7                                             | 95-756 404-05                                                  | Drahtseil<br>Wire cable<br>Câble métallique<br>Cable metálico                                                                               |                                               |                                                                |                                                               |
| 8                                             | 91-186 678-91                                                  | Kurbel vollst.<br>Crank compl.<br>Manivelle cplt.<br>Biela completa<br><br>bestehend aus:<br>consisting of:<br>comprenant:<br>compuesta de: |                                               |                                                                |                                                               |
| 8.1                                           | 91-186 687-12                                                  | Kurbel<br>Crank<br>Manivelle<br>Biela                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                               |
| 8.2                                           | 91-186 689-05                                                  | Schraube<br>Screw<br>Vis<br>Tornillo                                                                                                        |                                               |                                                                |                                                               |
| 8.3                                           | 91-186 690-05                                                  | Rolle<br>Roller<br>Rouleau<br>Rodillo                                                                                                       |                                               |                                                                |                                                               |
| 8.4                                           | 91-186 688-15                                                  | Seilführung<br>Cord guide<br>Guide-câble<br>Guiacables                                                                                      |                                               |                                                                |                                                               |
| 8.5                                           | 11-130 233-15                                                  | Zylinderschraube M5 x 16<br>Pan-head screw M5 x 16<br>Vis à tête cylindrique M5 x 16<br>Tornillo cilíndrico M5 x 16                         |                                               |                                                                |                                                               |



| Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                                                                                 | Pos.-Nr.<br>Item No.<br>N° pos.<br>N° de pos. | Bestellnummer<br>Part number<br>N° de commande<br>N° de pedido | Teile-Benennung<br>Description<br>Désignation<br>Denominación                                                                                                     |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                             | 18-372 008-61                                                  | Schnellverschraubung M5, PK-4<br>Quick-release union M5, PK-4<br>Raccord rapide M5, PK-4<br>Racor rápido M5, PK-4                                                                             | 12.1                                          | 18-272 010-05                                                  | Muffe QM 1818<br>Sleeve QM 1818<br>Manchon QM 1818<br>Manguito QM 1818                                                                                            |
| 2                                             | 99-136 649-15                                                  | Winkel<br>Angular bracket<br>Equerre<br>Pieza angular                                                                                                                                         | 13                                            | 18-379 001-91                                                  | T-Verschraubung 1/8, PK-4<br>T union 1/8, PK-4<br>Raccord à vis en T 1/8, PK-4<br>Racor en T 1/8, PK-4                                                            |
|                                               | 11-130 170-15                                                  | Befestigungsschraube zu 99-136 649-15<br>Retaining screw for 99-136 649-15<br>Vis de fixation pour 99-136 649-15<br>Tornillo de fijación para 99-136 649-15                                   | 14                                            | 25 308-8.204-0                                                 | Druckluftschlauch PK-4 *<br>Compressed air tube PK-4 *<br>Flexible à air comprimé PK-4 *<br>Tubo flexible para aire comprimido PK-4 *                             |
| 3                                             | 99-136 205-91                                                  | Druckminderventil 0,5-8,5 bar, M5<br>Pressure reducing valve 0,5-8,5 bar, M5<br>Manodétendeur 0,5-8,5 bar, M5<br>Válvula reductora de la presión 0,5-8,5 bar, M5                              | 15                                            | 99-134 437-91                                                  | Schalldämpfer<br>Silencer<br>Silencieux<br>Silenciador                                                                                                            |
| 4                                             | 18-372 001-61                                                  | Schnellverschraubung 1/8, PK-4<br>Quick-release union 1/8, PK-4<br>Raccord rapide 1/8, PK-4<br>Racor rápido 1/8, PK-4                                                                         | 16                                            | 99-134 370-91                                                  | 4/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V<br>4-port/2-way solenoid-operated valve, 24-volt<br>Electrovanne 4 pos./2 orif., 24 V<br>Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 24 V. |
| 5                                             | 99-135 350-91                                                  | Sperr-Ventil (pneumatisch betätigt) R1/8<br>Non-return valve (pneumatically operated) R1/8<br>Valve d'arrêt (commande pneumatique) R1/8<br>Válvula de bloqueo (accionada neumáticamente) R1/8 |                                               | 11-130 176-15                                                  | Befestigungsschraube zu 99-134 370-91<br>Retaining screw for 99-134 370-91<br>Vis de fixation pour 99-134 370-91<br>Tornillo de fijación para 99-134 370-91       |
| 6                                             | 18-373 011-61                                                  | Winkelstück WS 10<br>Elbow union WS 10<br>Pièce coudée WS 10<br>Pieza acodada WS 10                                                                                                           | 17                                            | 99-136 072-95                                                  | Schlauchverbindung NW3,5, L-PK-4<br>Tube connection NW3,5, L-PK-4<br>Raccord de flexible NW3,5, L-PK-4<br>Racor para tubo flexible NW3,5, L-PK-4                  |
| 7                                             | 18-378 001-61                                                  | L-Verschraubung 1/8, PK-4<br>L-union 1/8, PK-4<br>Raccord en L 1/8, PK-4<br>Racor en L 1/8, PK-4                                                                                              |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
| 8                                             | 95-756 412-75/995                                              | Platte<br>Plate<br>Plaque<br>Placa                                                                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
| 9                                             | 18-277 001-61                                                  | Doppelnippel E1/8-1/8<br>Double union E1/8-1/8<br>Raccord double E1/8-1/8<br>Manguito doble E1/8-1/8                                                                                          |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
| 10                                            | 18-279 010-05                                                  | Verschlußschraube G1/8 A<br>Screw plug G1/8 A<br>Vis d'obturation G1/8 A<br>Tornillo de cierre G1/8 A                                                                                         |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
| 11                                            | 99-134 361-91                                                  | Ventilbatterie<br>Valve battery<br>Batterie de distributeurs<br>Bloque de válvulas                                                                                                            |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
|                                               | 11-130 224-15                                                  | Befestigungsschraube zu 99-134 361-91<br>Retaining screw for 99-134 361-91<br>Vis de fixation pour 99-134 361-91<br>Tornillo de fijación para 99-134 361-91                                   |                                               |                                                                |                                                                                                                                                                   |
| 12                                            | 99-134 531-01                                                  | Filter R1/8<br>Filter R1/8<br>Filtre R1/8<br>Filtro R1/8                                                                                                                                      |                                               |                                                                | * bei Bestellung Länge angeben<br>* length to be stated on order<br>* préciser la longueur<br>* indíquese la largura en los pedidos                               |

# PFAFF

**G.M. PFAFF  
Aktiengesellschaft**

Postfach 3020  
D-67653 Kaiserslautern

Königstr. 154  
D-67655 Kaiserslautern

Telefon: (0631) 200-0  
Telefax: (0631) 172 02  
Telex: 45753 PFAFF D

Gedruckt in der BRD  
Printed in Germany  
Imprimé en R.F.A.  
Impreso en la R.F.A.